



## 清明節近づく：登山時は毒蛇対策を

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2024-03-26

來源：疾病管制署

疾病管制署は本日(3月26日)、「毎年、1,000人近くの人が毒蛇に噛まれているが、台湾で比較的多く常見される毒蛇は、出血性の有毒なハブ(宮本注：原文中国語は『龜殼花』)や台湾アオハブ(原文中国語は『赤尾鮎：鮎はフグの意味もあります』)俗称赤尾青竹絲として知られている)、およびヒョップダ(原文中国語は『百步蛇』)だが；神経毒ヘビの台湾コブラ(原文中国語は『飯匙倩』)(一般にコブラ(原文中国語は『眼鏡蛇』)として知られている)とアマガサヘビ(原文中国語は『雨傘蛇』)、及び出血性と神経毒の両方を持つクサリヘビ(原文中国語は『鎖鏈蛇』)がある。毒ヘビによる咬傷の治療法は抗毒薬の注射であるが、同署は、抗ヘビ毒血清の製造・供給をする国内唯一の組織であり、現在、医療機関194施設が緊急使用のために抗ヘビ毒血清を備蓄しているが、抗ヘビ毒血清は医師が処方するものであるため、使用の必要がある場合は、まず「抗毒素の予約問い合わせ」(疾管署のグローバルインフォメーションサイト/予防的ワクチン/抗毒素)にアクセスし、近郊の医療機関における抗ヘビ毒血清の在庫状況を確認し、絶対に販売元不明な薬を購入しないように」と発表した。

CDCは「清明節の連休が間近に迫り、最近の暖かく湿気の多い気候によりヘビの活動が活発化しているが、特に墓参りや花見、登山、行楽などで野原や山地に行く際には、国民には長袖の服と長靴を着用し、身を守るよう注意を払い、木や干し草の山に入る時には、必ず草を叩いてヘビを追い払い、空洞の木や岩を決してひっくり返さず、毒ヘビに噛まれないよう夜間や日の出、雨後といったヘビが出没しやすい時間帯や場所を避けねばならない」と指摘した。

CDCは、不注意で毒ヘビに噛まれた場合は冷静さを保ち「5つのなすべきことと5つのしてはならないこと」をしっかりと心に刻んでおかねばならないと注意を人々に呼び掛けている。

5つのなすべきこと：①毒ヘビに噛まれたものとして処置を行うこと、②毒ヘビの外観特徴を覚えておくこと、③装飾品を外し手足の腫れを避けること、④傷の上側を包帯で覆い毒の広がりを遅らせること、⑤冷静さを保ちすぐに病院を受診すること；

5つのしてはならないこと：①感染を避けるために傷を切りとらないこと、②感染を避けるために口で毒を吸い出さないこと、③組織の壊死を避けるために氷を当てない、④毒の効果を加速させないためにアルコールや刺激性飲料を飲まないこと、⑤治療の機会を遅らせないように受診を後回しにしないこと(①～⑤の番号は訳者による採番です)。

<https://www.cdc.gov.tw/Bulletin/Detail/m3XzjHfv9ktlZVI-m0Ksew?typeid=9>

## The Qingming Festival is approaching. People are reminded to take protective measures to avoid being bitten by venomous snakes if they go to wild mountains.

Ministry of Health and Welfare

www.mohw.gov.tw

2024-03-26

Source: Department of

Disease Control

The Department of Disease Control stated today (March 26), the Department of Disease Control and Prevention stated today (March 26) that nearly a thousand people are bitten by venomous snakes every year. The more common venomous snakes in Taiwan are the hemorrhagic and venomous habu, *Trimeresurus stejnegeri* (commonly known as Taiwan Bamboo Viper) and *Agkistrodon acutus*; *Trimeresurus flavoviridis*, the neurovenomous snakes (commonly known as Common Cobra), and Umbrellas, as well as the adder, the hemorrhagic and neurovenomous at the same time. The treatment for bites from venomous snakes is injection of antivenom, and the department is the only organization in the country that produces and supplies antivenom, 194 medical institutions stockpile antivenom for people in emergency use currently. Since antivenom is stockpiled by doctors, if you need to use it, you can first go to the "Antivenom Reserve Inquiry" (CDC Global Information Network Home Page/Prevention Vaccination/anti-venom information/anti-venom reserve point inquiry link), check the stock situation of antivenom at nearby medical institutions and do not buy drugs from unknown sources.

The CDC pointed out that the Tomb-Sweeping Day and its holiday are coming soon, and the recent warm and humid weather has increased the activity of snakes. The public is particularly reminded to protect themselves and wear long-sleeved clothing and boots when going to the wild or mountainous areas to visit graves, enjoy flowers, climb mountains, or go on outings, when entering trees and haystacks, be sure to scare away snakes and do not turn over hollow trees or rocks, and avoid staying at times and places where snakes are likely to appear, such as at night, sunrise, and after rain, to avoid being bitten by venomous snakes.

The CDC reminds the public that if they are accidentally bitten by a venomous snake, they should stay calm and remember the "five do's and five don'ts". Five do's: treat it as a venomous snake bite, remember the appearance and characteristics of venomous snakes, remove jewelry to avoid limb swelling, bandage the upper edge of the wound to slow down the spread of venom, stay calm and seek medical attention as soon as possible; Five don'ts: Do not cut wounds to avoid infection, do not suck out the venom with your mouth to avoid infection, do not apply ice to avoid tissue necrosis, do not drink alcohol or irritating drinks, avoid accelerating the effect of venom, do not delay medical treatment, and delay treatment opportunities.

..... 以下是中国語原文 .....

## 清明連假將近，提醒民眾如至野外山區，做好防護措施避免遭毒蛇咬傷

衛生福利部

[www.mohw.gov.tw](http://www.mohw.gov.tw)

2024-03-26

來源：疾病管制署

疾病管制署今(26)日表示，每年約有近千名民眾遭毒蛇咬傷，國內較常見的毒蛇分別為出血性毒的龜殼花、赤尾鮎（俗稱赤尾青竹絲）與百步蛇；神經性毒的飯匙倩（俗稱眼鏡蛇）與雨傘節，以及兼具出血和神經毒的鎖鏈蛇。被毒蛇咬傷的治療方式為注射抗蛇毒血清，該署為全國唯一生產供應抗蛇毒血清機構，目前有 194 家醫療院所儲備抗蛇毒血清供民眾救急，由於抗蛇毒血清為醫師處方用藥，如有使用需求可先透過「抗蛇毒血清儲備點查詢」（[疾管署全球資訊網首頁/預防接種/抗蛇毒血清資訊/抗蛇毒血清儲備點查詢連結](#)），瞭解鄰近醫療院所抗蛇毒血清的儲備情形，切勿購買來路不明藥物。

疾管署指出，清明連續假期即將到來，且近期氣候溫暖潮濕，蛇類活動力增加，特別提醒民眾如至野外或山區掃墓、賞花、登山、郊遊時，應做好自我保護，穿著長袖衣物及長靴，進入樹叢及草堆，要打草驚蛇，勿翻動中空林木或石塊，並避免在夜間、日出及雨過天晴等蛇類易出沒的時段及地方逗留，以免遭毒蛇咬傷。

疾管署提醒，民眾如不慎被毒蛇咬傷請保持鎮定，牢記「五要五不」，五要：要視為毒蛇咬傷處理、要記毒蛇外觀特徵、要脫飾品，避免肢體腫脹、要包紮傷口上緣，減緩毒液擴散、要保持冷靜並儘速就醫；五不：不割開傷口，避免感染、不用嘴吸出毒液，避免感染、不冰敷，避免組織壞死、不飲酒或刺激性飲料，避免加速毒液作用、不延誤就醫，耽誤治療時機。

20240326E 清明節休閒間近：登山時は毒蛇対策を(衛生福利部)